

Lèjande dè Chin Nikolé = Légende de Saint-Nicolas

Autor(en): **Beaud, Maria**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **34 (2007)**

Heft 138

PDF erstellt am: **28.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-245158>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

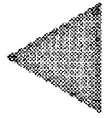
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

LÈJANDE DÈ CHIN NIKOLÉ - LÉGENDE...

Maria Beaud – Pekoji di Chouvin



Lèjannde dè Chin Nikolé

On yâdzo, trè piti j' infan
Iran j' ou lyenâ pè lè tsan.
Kan vin la né, vè le boutchi,
Van dèmandâ po lou lodji.
« Pouro j' infan, vinyidè pi
L' i a prou pièthe, pu di bon yi. »
Din ha méjon, achtou intrâ,
Le grô boutchi lè j' a ti tyâ.
Betâ chalâ din na tenèta
Kemin farê d' na tsanbèta.
Chin Nikolé, apri chat' an,
Chin Nikolé, vin din chi tsan.
Ch' in va tapâ vè le boutchi :
« Boutchi ! Vudrè-the mè lodji ? »
« Intrâdè pi, Chin Nikolé
Vo j' ari le pèyo delé. »
Chin chè jénâ, on kou dedin :
« Po marindâ, fâ le bon Chin
Vudré medji dè chi chalâ
Ke, du chat' an t' â konchèrvâ... »
Chu chin, le boutchi, pâ mé krâno,
Tot' èpui, l' a rahyâ fro.
« Boutchi ! Boutchi ! t' â rin' a
krindre
Mouja, pe chiâ, a tè rèpintre.
Te châ ke le bon Dyu, tan bon,
Pèrdenèrè tot' a dèbon. »
Chin Nikolé, to pyin dè kâ,
Po koncholâ chi malirà
Yô chon tsapiâ lè trè j' infan,
Chu le chèyon betè la man.
« Dremeché bin » di le premi.
« Mè, achebin » fâ chi apri.
Le trèjimo fâ tyè on kri :
« Mè kréyié k' iro in Paradi ! »

Légende de Saint Nicolas

Il y a longtemps, trois petits enfants
Etaient allés glâner aux champs.
Quand vient la nuit, chez le boucher,
Vont demander pour se loger.
« Pauvres enfants, venez seulement
Il y a assez de place, et puis de bons lits. »
Dans cette maison, aussitôt entrés,
Le gros boucher les a tous tués.
Mis à saler dans une petite cuve
Comme il l'aurait fait d'un jambon.
Saint Nicolas, après sept ans,
Saint Nicolas, vient dans ce champ.
Il s'en va frapper chez le boucher.
« Boucher ! Voudrais-tu me loger ? »
« Entrez seulement, Saint Nicolas
Vous aurez la chambre de l'autre côté. »
Sans se gêner, une fois entré :
« Pour souper, » fait le bon Saint,
« Je voudrais manger de ce salé,
Que, depuis sept ans, tu as conservé... »
Sur ce fait, le boucher, plus tellement fier,
Tout épouvanté, s'est précipité dehors.
« Boucher ! Boucher ! tu n'as rien à
craindre
Pense, plutôt, à te repentir
Tu sais que le bon Dieu, si bon,
Pardonnnera définitivement. »
Saint Nicolas, tout plein de cœur,
Pour consoler ce malheureux ,
Où sont découpés les trois enfants,
Sur la petite seille met la main.
« Je dormais bien, dit le premier ».
« Moi, aussi, fait le suivant ».
Le troisième ne fait qu'un cri :
« Je croyais que j'étais en paradis ! »